

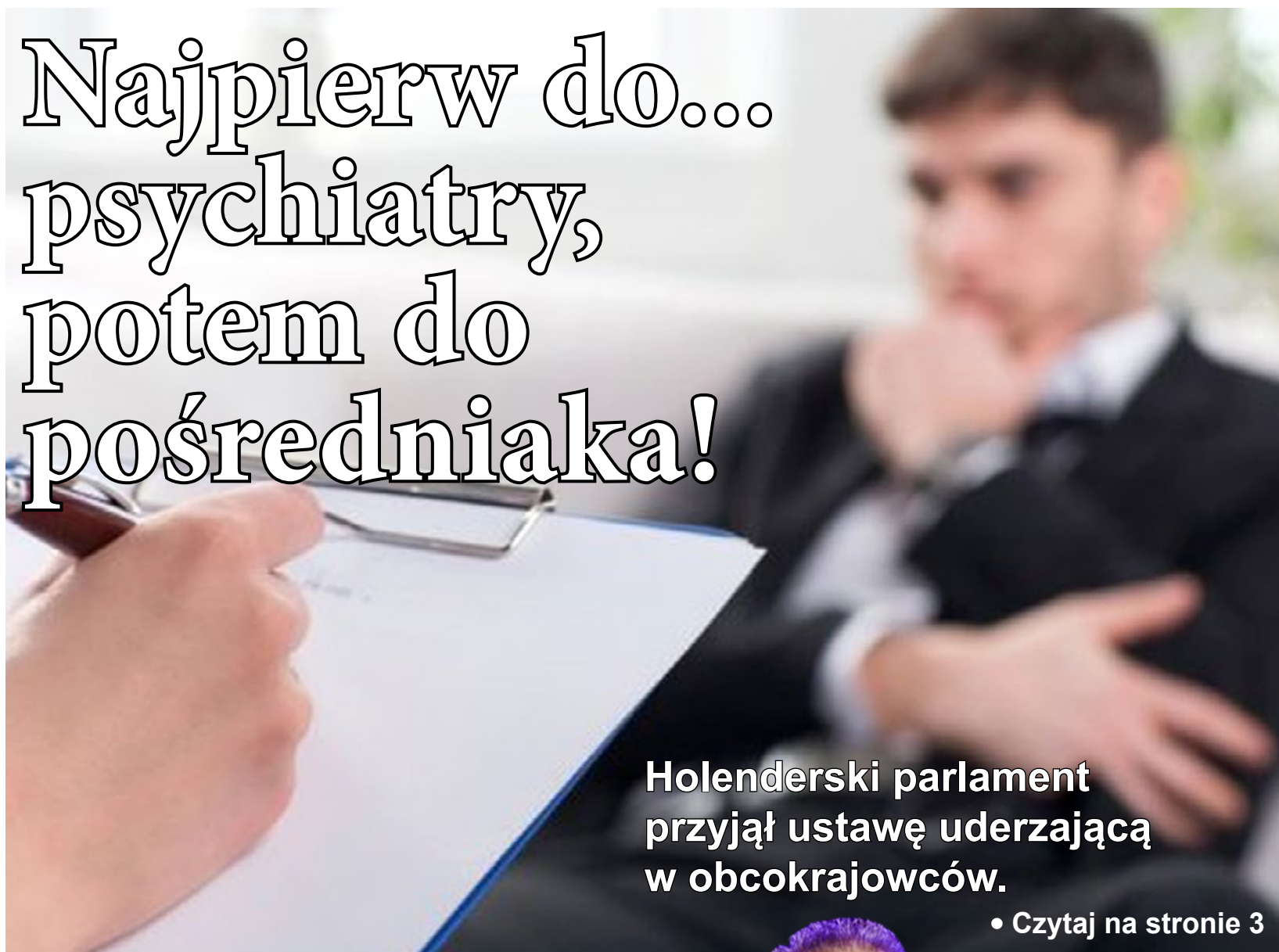


# Eurotrader

BEZPŁATNA GAZETA DLA POLONII W EUROPIE

NR 3 • KWIECIEŃ 2016

## Najpierw do... psychiatry, potem do pośredniaka!



Holenderski parlament przyjął ustawę uderzającą w obcokrajowców.

• Czytaj na stronie 3

## Polski muzyk jazzowy podbija Holandię

**O** Holandii nie wiedział prawie nic, poza tym, że słynie z tulipanów i znanego sera Gouda, gdy w 1997 roku został zaproszony na studia do Akademii Muzycznej w Groningen.

Co prawda, po roku stracił to stypendium, musiał sobie radzić sam z finansowaniem studiów, ale już występował, zarabiał. Dorobił się własnego studia nagrań i licznych znajomości w środowiskach jazzowych Holandii.

Sebastian Demydczuk pochodzi z Koszalina. Od kilkunastu lat mieszka w kraju tulipanów. Jest znany w muzycznych kręgach, odniósł sukces, ale jak sam mówi droga którą szedł była bardzo wyboista.

Nam zgodził się opowiedzieć historię.

• Czytaj na stronie 4



### W NUMERZE

**Uwaga! Zamkną lotnisko w Eindhoven**



Lotnisko w Eindhoven, czyli ulubiony przez Polaków w Holandii węzeł lotniczy z końcem maja przeprowadzi remont pasa startowego. Z tego powodu port ma być zamknięty aż do 16 czerwca bieżącego roku.

• Czytaj na stronie 2

**Zaostrzone środki bezpieczeństwa we Włoszech**



W związku z licznymi zapytaniami polskich turystów zamierzających udać się do Włoch, Ambasada RP w Rzymie informuje, że w Republice Włoskiej stosowane są nadal zaostrzone środki bezpieczeństwa, zwłaszcza w takich miastach jak Rzym, Mediolan, Neapol, Turyn i Wenecja.

• Czytaj na stronie 3

**Polskie produkty na targach w Grecji oraz Czechach**



Polskie towary promowano na targach w Grecji i Czechach.

• Czytaj na stronach 5-6

## Prezydent Duda z wizytą w Pradze

**Współpraca w Grupie Wyszehradzkiej, kryzys migracyjny i budowa koalicji przed szczytem NATO - to tematy dwudniowej wizyty prezydenta Andrzeja Dudy w Czechach. Polski prezydent spotkał się m.in. z prezydentem i premierem Czech. W oficjalnej wizycie prezydentowi towarzyszy małżonka Agata Kornhauser-Duda.**

Pierwszego dnia wizyty para prezydencka spotkała się z Polonią mieszkającą w Czechach. Odbyło się spotkanie par prezydenckich, a następnie rozmowy plenarne delegacji pod przewodnictwem prezydentów Polski i Czech: Andrzeja Dudy i Miloša Zemana.

Tematyka spotkań dotyczyła współpracy w ramach Grupy Wyszehradzkiej, a szerzej środkowo-europejskiej oraz unijnej. Kontekstem wizyty był też kryzys migracyjny oraz lipcowy szczyt NATO w Warszawie. - To element budowania koalicji i zgody przed NATO-wskim szczytem wśród krajów regionów - podkreślił Krzysztof Szczerski, z Kancelarii Prezydenta RP. - W kontekście i polityki europejskiej, i natowskiej Środkowa Europa znakomicie realizuje hasło: jedności w różnorodności. Wspieramy się nawzajem, ale każdy z krajów ma prawo i obowiąz-

zek prezentować w ramach tego wspólnego stanowiska swoją własną ścieżkę i interesy. Jak zostało zapisane w deklaracji bukareszteńskiej: popieramy obecność NATO na wschodniej flance w krajach, które wyrażają taką wolę - powiedział Krzysztof Szczerski, pytany, czy Polska jest pewna co do poparcia przez Czechy, Węgry i Słowację polskich postulatów wzmocnienia wschodniej flanki NATO.

Prezydent Duda spotkał się także z premierem Czech Bohuslavem Sobotką.

Andrzej Duda z małżonką odwiedzili archikatedrę świętych Wita, Waclawa i Wojciecha w Pradze. - Mamy 1050. rocznicę chrztu Polski, która historycznie łączy Polskę i Czechy - dodał minister Szczerski. Z tej okazji prezydenci Polski i Czech wymienili się najwyższymi odznaczeniami państwowymi: prezydent Duda otrzyma Order Białego Lwa, a prezydent Zeman Order Orła Białego.

Para prezydencka złożyła kwiaty na grobie Václava Havla, by - jak powiedział prezydencki minister - „oddać hołd prezydentowi Czech, który jest symbolem oporu i walki o wolność Republiki Czeskiej, Czechów i środkowoeuropejskich bohaterów przelomu”.

Na zakończenie wizyty Andrzej Duda spotkał się z polskimi przedsiębiorcami.

(ac)



• Prezydent na otwarciu Muzeum Polaków Ratujących Żydów podczas II wojny światowej im. Rodziny Ulmów w Markowej



## Uwaga! Zamkną lotnisko w Eindhoven

**Planując wiosenny wypad do Polski, musimy przygotować alternatywny środek transportu. Lotnisko w Eindhoven, czyli ulubiony przez Polaków w Holandii węzeł lotniczy z końcem maja przeprowadzi remont pasa startowego.**

Przez osiemnaście dni, pracując 24 godziny na dobę, ekipa remontowa będzie zrywać stary i wyłazić nowy asfalt na pasie startowym. Remont uniemożliwi jakiegokolwiek loty w terminie od 30 maja do 16 czerwca.

Terminy mogą ulec wydłużeniu, bowiem budow-

lańcy mogą natknąć się na niewybuchy z drugiej wojny światowej. W ciągu tych kilku dni specjaliści wymienią 30 tysięcy ton asfaltu na pasie o szerokości 45 metrów i długości 3 km. Wymianie ulegnie również oświetlenie pasa oraz systemy odprowadzania wody deszczowej. Koszt

renowacji to blisko jednoście milionów euro. Po remoncie lotnisko powinno być jeszcze bardziej bezpieczne dla pasażerów. By ułatwić życie pasażerom, linie lotnicze nie wykluczają przeniesienia części połączeń do pobliskiego Maastricht.

(Leo)

## „Contemporary Art from Poland” we Frankfurcie



• Podczas otwarcia wystawy w siedzibie Europejskiego Banku Centralnego we Frankfurcie nad Menem

**Wystawę w ramach cyklu „Sztuka współczesna państw członkowskich UE” można oglądać w budynku EBC we Frankfurcie nad Menem do 19 czerwca br.**

nizowana we współpracy z Narodowym Bankiem Polskim, a w jej otwarciu wzięli także udział prezes NBP Marek Belka, prezes Europejskiego Banku Centralnego Mario Draghi oraz ambasador Polski w Niemczech Jerzy Marjański. Oprawę muzyczną

zapewnił pianista Leszek Możdżer. Seria „Sztuka współczesna państw członkowskich UE” została zainicjowana w 1997 roku przez EBC, za każdym razem koncentrując się na sztuce jednego z krajów Unii Europejskiej. Prace trafiają następnie do

kolekcji Banku. Wśród artystów, których prace wybrano do wystawy są: Tomek Baran, Rafał Bujnowski, Aneta Grzeszykowska, Ewa Juszkiewicz, Zofia Kulik, Maria Loboda, Goshka Macuga oraz Radek Szlaga i Iza Tarasiewicz.

(a)

Wystawa została zorga-

Redakcja Eurotrader poszukuje

### dziennikarzy i fotoreporterów

w Niemczech, Holandii, Belgii, Francji i w Polsce

- w każdym miesiącu i miejscowości.

Także dziennikarzy obywatelskich, których działalnością kieruje wykładowca akademicki, dziennikarz z 30-letnim doświadczeniem zawodowym.

Kontakt: redakcja@eurotrader321.pl

Telefon: + 48 799 017 561 (w godz. 10-22)



## Biuro reklam i ogłoszeń

# Eurotrader

10 tysięcy osób dostanie gazetę z ofertą Twojej firmy  
tel. +48 603 903 979  
info@eurotrader321.pl

## Najpierw do psychiatry, potem szukać pracy!

Holenderski parlament przegłosował kontrowersyjną ustawę wprowadzającą obowiązek badań psychiatrycznych dla obcokrajowców szukających pracy w kraju tulipanów



• Holenderski parlament przyjął ustawę, która zakłada, że obcokrajowiec będzie musiał zaświadczenie o poczytalności.

**W ostatnich dniach aż zawrzało w holenderskich mediach. O sprawie rozpisyują się najpopularniejsze w Holandii gazety takie jak De Telegraaf czy Algemeen Dagblad.**

Z bieżących informacji wynika, iż Tweede Kamer (holenderski parlament) uchwalił projekt nowej usta-

wy w sprawie imigrantów zarobkowych. Za jego wprowadzeniem głosowało większość posłów z ramienia partii PVV, której liderem jest minister Geert Wilders.

Nowy przepis nie ma wprawdzie jeszcze mocy prawnej, ale już wzbudza olbrzymie kontrowersje. Do tej pory standardem, który obowiązywał pracowników tymczasowych w Holandii

było zaświadczenie o niekaralności, którego już na wstępnie wymaga większość pracodawców. Teraz może się okazać, że to się zmieni, bowiem pracownicy tymczasowi będą musieli u potencjalnego pracodawcy, również w biurze pośrednictwa pracy, przedstawić aktualne, nie starsze niż trzy miesiące, wydane w Polsce lub w Holandii, zaświadcze-

nie o poczytalności podpisane przez biegłego lekarza specjalistę z zakresu psychiatrii lub psychologii.

Jak czytamy w projekcie ustawy, obowiązek ten ma w zamyśle ustawodawcy wykluczyć z tutejszego rynku pracy osoby „z zachcianą pracy, przedstawiciele aktualne, nie starsze niż trzy miesiące, wydane w Polsce lub w Holandii, zaświadcze-

(kg)

## Zaostrzone środki bezpieczeństwa we Włoszech po zamachach terrorystycznych w Paryżu i Brukseli

**W związku z licznymi zapytaniami polskich turystów zamierzających udać się do Włoch, Ambasada RP w Rzymie informuje, że w Republice Włoskiej stosowane są nadal zaostrzone środki bezpieczeństwa, zwłaszcza w takich miastach jak Rzym, Mediolan, Neapol, Turyn i Wenecja.**

Po zamachach w Brukseli 22 marca bieżącego roku nie został podniesiony we Włoszech poziom alertu terrorystycznego, który

wciąż utrzymuje się na drugim stopniu. Nie oznacza on bezpośredniego zagrożenia atakiem, natomiast podnosi do najwyższego stopnia środki prewencyjne i stan gotowości organów bezpieczeństwa.

W miejscach potencjalnego zagrożenia obowiązują podwyższone standardy kontroli bezpieczeństwa. Szczególną uwagę zwraca się na miejsca o dużym natężeniu ruchu turystycznego. Wzmocnione kontrole odbywają się też na lotniskach, dworcach kolejowych, w środkach miejskiej komunikacji.

Ambasada RP w Rzymie



• Zamachy terrorystyczne we Francji oraz Belgii sprawiły, że podwyższone środki bezpieczeństwa wprowadzono we Włoszech.

prosi o zachowanie zwiększonej ostrożności oraz o bezwzględne stosowanie

się do zaleceń włoskich służb porządkowych.

(a)

## Odszedł przyjaciel Polski, orędownik idei jedności Europy

**Zmarł Hans - Dietrich Genscher (1927-2016), były wieloletni niemiecki minister spraw zagranicznych. Był jednym z współarchitektów Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy między Republiką Federalną Niemiec (1991), który wraz z Traktatem o potwierdzeniu istniejącej granicy (1990), którego był sygnatariuszem, stanowi fundament relacji między naszymi krajami po przemianach demokratycznych w Europie Środkowowschodniej.**



Przyniosły one nie tylko przełamanie podziału Europy i umożliwiły zjednoczenie Niemiec, ale i stworzyły warunki dla budowy dobrosąsiedzkich i przyjaznych relacji między Polską a Niemcami. Wyrazem tego była m.in. akcesja Polski i innych krajów Europy Środkowowschodniej do NATO i Unii Europejskiej. W Polsce dostrzegali nową siłę napędową w procesie integracji Europy. O tym nigdy nie zapomnimy.

Hans - Dietrich Genscher był także orędownikiem zacieśniania relacji niemiecko-francusko-polskich. Uważał, że ścisła współpraca w ramach Trójkąta Weimarskiego, przyczyniła się do utrwalenia „centrum pokoju”.

W naszej pamięci pozostanie jako jeden z polityków, który wniósł szczególnie wkład do historii stosunków polsko-niemieckich. Przy jego zaangażowaniu powstało szereg instytucji, które zbliżyły do siebie Polaków i Niemców, takich jak Polsko-Niemiecka Wymiana Młodzieży, Fundacja Polsko-Niemieckie Pojednanie, Fundacja Polsko-Niemieckiej Współpracy czy przyznawana corocznie Nagroda za szczególne zasługi dla rozwoju stosunków polsko-niemieckich.

(ac)

## Słynny holenderski cyrk sprzedany za 80 tysięcy euro



• Licytacja namiotów należących do słynnego zespołu cyrkowego cieszyła się dużym zainteresowaniem.

**Kto w Holandii nie znał objazdowego cyrku Herman Renz? Dwóch przedsiębiorców ze Zwanenburga (koło Amsterdamu) zakupiło w drodze licytacji namioty należące wcześniej do bardzo popularnego swego czasu w Holandii, Cyrku Herman Renz.**

Licytacja namiotów, która odbyła się w Ermelo cieszyła się sporym zainteresowaniem.

Na miejscu pojawili się również byli dyrektor i clown dawnego cyrku, Milko Steyvers. Dwóch mieszkańców Zwanenburga wygrało licytację, dzięki czemu stali się nowymi nabywcami namiotów za kwotę 80 tysięcy euro.

Teraz namioty posłużą przy organizacji większych imprez plenerowych. Cyrk Herman Renz ogłosił bankructwo w październiku 2015 roku. Większość wyposażenia została zajęta przez Belastingdienst (holenderski urząd podatkowy) na poczet spłaty części zadłużenia.

Krzysztof Glogowski

# Polski jazzman podbija Holandię

O Holandii nie wiedział prawie nic, poza tym, że słynie z tulipanów i znanego sera Gouda, gdy w 1997 roku został zaproszony na studia do Akademii Muzycznej w Groningen.



• Sebastian Demydzcuk otworzył własne studio nagrania.

**Co prawda, po roku stracił to stypendium, musiał sobie radzić sam z finansowaniem studiów, ale już występował, zarabiał. Dorobił się własnego studia nagrania i licznych znajomości w środowiskach jazzowych Holandii.**

Sebastian Demydzcuk pochodzi z Koszalina. Jego rodzice wychowali się w Szczecinie, ale przeprowadzili się do Koszalina, gdy ojciec młodego, początkującego muzyka, Leon Demydzcuk dostał pracę jako główny trener zespołu piłkarskiego KS Gwardia Koszalin.

Przypadek sprawił, że 17-letni, utalentowany, młody muzyk wyjechał do Holandii. Na festiwalu perkusyjnym organizowanym przez jego nauczyciela Wojciecha Baldysa w Koszalinie grał swój recital - koncert dyplomowy w Szkole Muzycznej w Koszalinie – wspo-

mina Sebastian. - Byłem dobrze zapowiadającym się perkusistą klasycznym, ale oprócz tego grałem na wysokim poziomie jazz z zespołem Simple Acoustic Trio, który ma teraz znaczące miejsce w historii polskiego jazzu.

Na tym festiwalu gościł m.in. zespół perkusyjny z Akademii Muzycznej w Holandii, z Groningen. Przez przypadek na recitalu dyplomowym młodego koszańskiego muzyka znalazł się lider oraz wykładowca Akademii Gerard van de Kolk, który ujęty jego talentem zaproponował mu studia oraz stypendium na uczelni w Groningen.

Po roku studiów stypendium niestety przestał otrzymywać. Musiał sobie radzić sam i zarabiał na opłacanie studiów. Udało mu się to, dzięki występom z kilkoma zespołami jazzowymi.

Jego pierwszy ho-

lenderski sukces, odniesiony jeszcze w roli studenta, to płyta z zespołem holenderskiej wokalistki Francien van Tuijnen - Despina's Eye. Potem kariera młodego polskiego muzyka potoczyła się w szybkim tempie. Udzielał się coraz częściej na holenderskiej scenie jazzowej i w innych krajach. Współpracował z pierwszym tzw. tureckim popowym zespołem w Holandii Hasan Band. Potem z wieloma artystami jazzowymi w Holandii, a między innymi z zespołem g r a j a - c y m



• Koncertuje również z zespołem Carla ma po całej Holandii.

Hot Jazz z lat 20. do 1938 roku, czyli przed okresem ery big bandu, Andor's Jazzband [www.AndorsJazzband.nl](http://www.AndorsJazzband.nl) Także ze znanym w świecie zespołem Barana [www.Barana.nl](http://www.Barana.nl), grał turecko jazzowy crossover. Owocem tej współpracy jest płyta pt. Sarap-Wino.

- A teraz jestem perkusistą oraz liderem bałkańskiego zespołu Carla ma Orkestar – podsumowuje Sebastian Demydzcuk. - W tym zespole jestem od 2005 roku, od kiedy zespół postanowił dodać do swojego składu bębniarza, poza perkusistą dla umocnienia atrakcyjności brzmienia zespołu. W tym roku ukazuje się pierwsza płyta jazzowego trio, do której się przygotowuję z zespołem

holenderskim basistą, Bert van Erk i Alex Simu, ze światowej sławy zespołu world music Arifa.

Zespół wydał do tej pory dwie płyty w nakładzie 1 tysiąca egzemplarzy. Są w dalszym ciągu do nabycia przez stronę internetową Carla ma.com oraz iTunes, czy do wysłuchania przez Spotify. Przygotowuje się do nagrania trzeciej płyty oraz pierwszej wideo clipu. W sumie zespół gra mniej więcej 15 razy w roku, nawet mimo kryzysu światowego w branży muzycznej. Obecnie nastawiają się na rynek niemiecki, z pomocą świetnego nowego agenta Magnetic Music. Koncerty grał zespół już w wielu krajach, poczynając od Ameryki Południowej, przez cały świat arabski oraz w licznych krajach europejskich. Najbliższe koncerty zaplanowane są na czerwiec w Rotterdamie.

A w roku 2009 zaczęła się Sebastiana przygoda z tworzeniem własnego studia, gdy dostałem zlecenie nagrania

pierwszej płyty dobrze zapowiadającej się holenderskiej wokalistki Martijje. Postanowił potem zorganizować studia nagrania [www.soundbalancestudio.nl](http://www.soundbalancestudio.nl), dorobiło się ono już ok. 200 płyt oraz niezliczonej ilości tzw. reklamowych demo zespołów - od muzyki klasycznej, po projekty popowe, studyjne produkcje, aż do jazzowych zespołów. Płyta jazzowego zespołu „Baars, Kneer, Elgart” z jego studia nagrania dostała świetne recenzje w Nowym Jorku oraz we Włoszech. Specjaliści nie szczędzili komplementów za rejestrację dźwięku oraz montaż i mastering.

Tydzień temu płyta wokalistki Martijje pt. Evenwicht, częściowo napisana oraz nagrana w SoundBalanceStudio zdobyła prestiżową nagrodę gazety Dagblad van het Noorden. Została uznana najlepszą produkcją roku 2015.

Piosenka z pierwszej płyty z 2009 roku na [www.youtube.be/m\\_LAsJdCRO8](http://www.youtube.be/m_LAsJdCRO8)



# Polskie wyroby na Targach Salima w czeskim Brnie

**B**rneńskie Centrum Wystawiennicze, organizator Targów Salima jest gospodarzem czterech międzynarodowych imprez targowych, z których każda przeznaczona jest dla określonej grupy odbiorców danego sektora.

Na niedawnych targach branży spożywczej, polskie towary reprezentowała znana agencja handlowa Eurotrader [www.Eurotrader321.pl](http://www.Eurotrader321.pl)

W czeskim Brnie prezentowane są najnowsze trendy w sektorach branży spożywczej, a same targi są jednym z najważniejszych projektów B2B w branży RETAIL i HORECA. Targi odbywają się w cyklu dwuletnim, w latach parzystych.

Na tegorocznych ekspozycjach targowych Salima swoje towary przedstawiali czołowi producenci żywności oraz dostawcy technologii dla przemysłu spożywczego, młynarstwa, piekarnictwa, cukiernictwa, przemysłu winiarskiego, wyposażenia dla sklepów, hoteli i cateringu z całego świata. - Stoisko, na którym eksponowaliśmy prezento-

wane przez naszą agencję firmy zorganizowało polskie Ministerstwo Rolnictwa oraz specjaliści Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji polskiej ambasady w Czechach - informuje Agnieszka Walkowska-Thomsen z Agencji Eurotrader321.pl - Nasza oferta cieszyła się dużym zainteresowaniem, bo w Czechach polska żywność jest dobrze znana, mamy wiele nowych zamówień.

Polskie stoisko, eksponujące m.in. oferty agencji Eurotrader było wizytowane przez Grażynę Bernatowicz, Ambasadora Rzeczypospolitej Polskiej w Republice Czeskiej i Mariana Jurečka, Ministra Rolnictwa Republiki Czeskiej. Reprezentowane były takie polskie marki, jak kawa Woseba, której oferta wzbudzała szczególnie duże zainteresowanie, Mlekovita, Zakłady Mięsne Łuków, Średzka Spółdzielnia Mleczarska Jana, Wyroby Naturalne Polska (jednostka certyfikująca), P.P.H. „Polskie Mięso” Krążyński s.j., Zakład Przetwórstwa Owocowo-Warzywnego Dawtona, Vin-Kon sp. z o.o.

(ac)



# SoundBalanceStudio

SOUNDBALANCESTUDIO FOXHOL, HOLANDIA

## OD ZESPOŁU PO REKLAMĘ...



**DORADZAMY,  
KOMONUJEMY,  
NAGRYWAMY  
ORAZ MONTUJEMY  
WSZYSTKO  
DLA TWOJEGO FILMU  
PROMOCYJNEGO  
W PROMOCYJNEJ CENIE  
od €100  
ZA MINUTĘ FILMU!**

WSZECHSTRONNE STUDIO NAGRAŃ  
**W PRZYSTĘPNYCH CENACH!**

INFO@SOUNDBALANCESTUDIO.NL • TEL. +31(0) 623337733

# Ponad pół tysiąca wystawców i 200 tys. menagerów na targach HORECA 2016 w Atenach

Polskie stoisko na greckich Targach HO.RE.CA 2016 odwiedzili liczni zainteresowani, w tym przedstawiciele greckich firm wielu branż. Grecy przedsiębiorcy wykazywali duże zainteresowanie polską ofertą. Relacja ze stoiska i wywiad telewizyjny z pracownikami i przedsiębiorcami ukazały się w głównym wydaniu największej greckiej stacji telewizyjnej.



• Towarzyskie rozmowy w kuluarach targów są najciekawsze.

**Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Grecji w centrum wystawienniczym Metropolitan Expo w Atenach zorganizował stoisko informacyjne podczas niedawnych Międzynarodowych Targów HO.RE.CA. 2016.**

Jednym z wystawców była znana agencja handlowa Eurotrader321.pl, która prowadzi promocję zagraniczną oraz licznym polskim firm tożących sobie drogę na międzynarodowe rynki zbytu.

Targi w centrum wystawienniczym Metropolitan Expo w Atenach zorganizowane w ramach Międzynarodowych Targów HO.RE.CA. 2016 przyciągnęły licznych przedsiębiorców i handlowców asortymentu Ho.Re.Ca. i zdecydowanie były one największym wydarzeniem wystawienniczym, obejmującym cały zakres hotelarstwa i gastronomii.

Ekspozowane były artykuły spożywcze, napoje, a także wyposażenie dla kawiarni, restauracji, hoteli. Zgromadziły ponad 550 wystawców i około 210 tys. odwiedzających.

#### GRECKIE HO.RE.CA

Szczególnie interesujący jest fakt, że frekwencja wzrosła o 43 procent w porównaniu do ubiegłego roku. Tak duża liczba wystawców i zwiedzających, wysoka estetyka ekspozycji, interaktywnych i edukacyjnych imprez równoległych, jak również ilość umów handlowych zawartych w czasie trwania targów, po raz kolejny udowodniły, że HO.RE.CA. jest nie tylko istotnym forum dla całego przemysłu hotelarskiego i przemysłu gastronomicznego w Grecji.

#### PREZENTACJE, POKAZY I KONKURSY

Grecka Wiceminister Turystyki, Elena Kountoura za-

inaugurowała już jedenastą edycję HoReCa, z udziałem Ministra Gospodarki, Rozwoju i Turystyki, George'a Stathakisa oraz Prezesa Izby Przemysłowo - Handlowej w Atenach K. Michalosa. Jednocześnie odbywało się wiele imprez towarzyszących - prezentacje, pokazy i konkursy gastronomiczne.

#### EKSPOZYCJA EUROTRADER321

Wydział Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Atenach zajmował stoisko numer C 27 w pawilonie 4. - Na naszym stoisku agencji Eurotrader321 ekspozowane były oferty takich polskich firm, jak kawa Woseba i Eurojumper Bartosz Buzdygan - informuje Agnieszka Walkowska-Thomson, dyrektor eksportu agencji Eurotrader321

#### PONAD TRZYDZIEŚĆ POLSKICH FIRM

Pod egidą Wydziału Promocji Handlu i Inwestycji Ambasady RP w Atenach, gościla

• Grecy kucharze doceniają polską żywność.

rekordowa pod względem ilości misji reprezentująca ponad trzydzieści polskich firm: Mega Group Sp. z o.o., Zakłady Mięsne „Lmeat - Luków S.A., P.P.H.U. Karol, Bagora Barbara Jarosz, Wilbo S.A., La Casa Grande, CD S.A., EuroSofa S.A., SM Mlekovića, Kekbel-Max Sp. z o.o., Limitless s.c./Green-Tex, Planthouse Sp. z o.o., Tarczyński S.A., P.P.U.H. „Mark's” Sp. z o.o., ZPC „Nord” Sp. z o.o., „Sante” A. Kowalski Sp.J., Grupa BGK Sp. z o.o., V. Laboratories, Dax Cosmetics, Tago Przedsiębiorstwo Przemysłu Cukierniczego Tadeusz Gołbiewski, Horizon Firma Transportowa, PPH Artlex G. i A. Jagielscy, In-Pol-Ex Adrian Norbert Nowierski, Przedsiębiorstwo produkcyjno handlowe ubój i przetwórstwo indyka Joanna Giżewska-Chrzęszcz, BMB Sp. z o.o., Solida Sp. z o.o., Clean Bacter Sp. Zo.o, Figotrans 1 Ilias Pliatsikas SpJ, Przedsiębiorstwo Usługowe

Bartosik Piotr Certus, PPH Wera Sp.J., Wosana S.A.; Run Chłodnia w Włocławku sp. z o.o.; IBI S.A., Ailleron S.A., Union Chocolate Sp. z o.o., Kaskat LTD.

Materiały promocyjne promowane na stoisku WPHI Ateny przesyłały firmy: Lestello, Polmlek Sp. z o.o., Białyty Sp. z o.o.

#### OBLEGANE POLSKIE STOISKO

Z przedstawicielami polskich przedsiębiorców spotkała się Anna Barbarzak, Ambasador RP w Grecji. Oferty polskich firm cieszyły się ogromnym zainteresowaniem. Podczas targów zorganizowano wiele spotkań biznesowych. Polskie stoisko odwiedzili przedstawiciele organizatorów, samorządu gospodarczego, mediów, społeczności polonijnej oraz greckich firm wielu branż. Grecy przedsiębiorcy wykazywali duże zainteresowanie polską ofertą. Relacja ze stoiska in-

formacyjnego WPHI Ateny oraz wywiad z pracownikami i przedsiębiorcami ukazał się w głównym wydaniu cieszącej się z największą oglądalnością ogólnogreckiej stacji telewizyjnej Ant1.

#### WSPÓLPRACA Z GRECKIMI PARTNERAMI

W ramach programu dla uczestniczących w misji polskich przedsiębiorców zorganizowano dziesiątki spotkań B2B, wizyt studyjnych w przedsiębiorstwach greckich, prezentacji oraz seminarium informacyjne w siedzibie WPHI Ateny, poświęcone możliwościom i uwarunkowaniom współpracy z partnerami greckimi. Polskie firmy spotkały się m.in. z przedstawicielami greckich sieci handlowych, supermarketów i hurtowni oraz dystrybutorami. Nawiązano liczne, bardzo obiecujące kontakty handlowe.

(ac),

źródło: greece.trade.gov.pl



• Nie tylko oferta biznesowa przyciągała do polskiego stoiska



• Od lewej: Adrian Nowierski, polski przedsiębiorca, Andrzej Szostek z polskiej Ambasady w Atenach, Teo Vafidis, znany grecki kucharz, od wielu lat związany z Polską, Marta Szajbel, także z polskiej Ambasady



• W białych uniformach najlepsi greccy kucharze, przedstawiciele Klubu Szefów Kuchni w Grecji - ze specjalistami polskiej Ambasady.

# GROSNIK

Platforma zakupowa GROSNIK skierowana jest do hurtowni, dystrybutorów, sklepów, HORECA, małych i średnich firm.

Dla firm, które podpiszą z nami umowę partnerską specjalne warunki i pomoc marketingowa.

#### Informacja

Niemcy: tel. 0049 170 9090904

Niemcy: tel. 0049 1627085611

Niemcy: tel. 0049 15217936259

Holandia: tel. 0031 617 784 491

Polska: tel. 0048 603 903 979

Czechy: tel. 00420 773 536 507



## PIWA

## WĘDLINY



## SERY



## MIĘSO

## SŁODYCZE



## LODY I MROŻONKI



# Nie tylko na Śląsku smakują śląskie kiełbasy i szynki z zakładów Berger

Jesteśmy Ślązakami. Znamy smak domowych wędzonek i tradycyjnych obiadów. Takich, jakie gotują nasze babcie, wkładając całe serce w każde przygotowane danie. W naszym zakładzie, jest jak w rodzinie, dzielimy się pasją tworzenia prawdziwych śląskich specjałów. Wiemy, czego potrzebują śląskie kiełbasy i szynki, aby każda gospodyni podawała je z dumą. Dzięki naszemu doświadczeniu i staranności na wasze stoły trafiają szlachetne produkty z gwarancją doskonałego smaku BERGER – tak przedstawiają się Zakłady Mięsne Berger.



My sōm Ślōnzoki.

Znōmy smak hańdownych wyndzōnek i tradycyjnych łbiadōw. Takich, jak warzōm nasze ōmy, wkłōdajōnc cōłke syrcę we kōżde rychtowane jodło. We naszym Werku, je choby we familiji, dzielymy sie grajfkōm majstrowanio rychtig ślōnskich szpecyjalōw. Wiymy czego trza ślōnskim wōsztōm i szinkōm, coby kōżdo gospodyni podowała je ze zocōm. Skiz naszego doświadczynio i staranio, na Wasze stoły trefiajōm zocne kōnski ze gwarancjōm fajnistego szmaku Berger.

Masarski Werk Berger łōd samego piyrwy skamracōny je ze ślōnskim miastym Rydōłtow, co leży wele wiyrchnio-plackatj Ziymie Rybnickij. Je łōn we kōmpaniji Ślōnskigo Cecha Masorzy i Wōszciorzy co rzōndzōm we Katowicach, a we 2002 roku Werk zostoł przekludzōny na nowy plac, kaj jego nowomodność i wielgōść dowo winkszy szwōng produkcyj i ku tymu gwarancjo najwyższyj jakoście naszych szpecyjalōw. A że mōmy staranie na durś utrzymanie sztandartōw, to we 2004 roku wkłudzili my systym kōntrole jakoście HACCP, a Werk je wachowany przez powiatowego flajbyszatera.

Fyrma Berger chyto sie blank cōłkościowego procysu majstrowanio ślōnskich szpecyjalōw – od kupowanio gadziny, aże po sprzedej hurtowo i detaliczno wszyjski go co zlōnaczy.

Nojważnijszym kōnskiym dystrybucje produktōw Werku Berger, sōm fyrmowe sklepy, rozsiōne po cōłkim regiōnie Gōrnego Ślōnska i tyż Dolnego Ślōnska. I to praje tam, zocne Kljynty, znojōdm kōżdo zorta naszych ślōnskich wōsztōw, szinek i wyndzōnek oblōnaczoneychny znakim Berger.



Od początku działalności, od 1983 roku Zakłady Mięsne Berger związane są ze śląskim miastem Rydułtów, położonym na malowniczym Płaskowyżu Rybnickim. Zrzeszone w Śląskim Cechu Rzeźników i Wędliniarzy z siedzibą w Katowicach, a śląski rodowód zobowiązuje do oferowania regionalnych wyrobów.

Znamy nasz tradycyjny smak Ślązacy kupujący nasze wyroby w sieci kilkudziesięciu sklepów w wielu miastach Górnego Śląska – mówi Monika Berger, wiceprezes ds. Handlu i Marketingu Zakładów Mięsnych Berger. – A szczególną satysfakcję dają nam liczne sygnały z kilku krajów eu-

ropejskich, w których w polskich sklepach dopytują się o nasze wyroby Ślązacy, których losy życia rzuciły w środowiska polonijne. A także mieszkańcy innych regionów zasmakowali w naszych wyrobach.

Tu dodać trzeba, że nie tylko Polacy kupują w polskich sklepach za granicą, bo zaglądną do nich także przedstawiciele wielu innych nacji, a często także turyści zaopatrzą się w żywność w polskich sklepach.

W krajach zachodnioeuropejskich już minęła dawna bezkrytyczna fascynacja półprzemysłową produkcją żywności hodowanej na nawozach sztucznych. Obecnie rośnie świadomość, że ludzki organizm składa się z tego, co jemy, a nikt nie chce świecić w ciemnościach chemicznymi związka-

mi, którymi od dziesięcioleci nasycane są gleby uprawne w zachodniej Europie. Dlatego żywność z Polski, uchodzącej za kraj zacofanego rolnictwa stała się atrakcyjna. Z tym zacofaniem to gruba przesada, ale co tam, niech tak myślą. Bo przecież polscy rolnicy stawiają teraz coraz bardziej na naturalne warunki upraw i hodowli zwierząt, a to gwarantuje nieskażone chemikaliami surowce do przetwarzania.

No i ten smak, niepowtarzalny. Właśnie wyroby śląskich masarzy Zakładów Mięsnych Berger [www.berger.biz.pl](http://www.berger.biz.pl) słyną z najwyższej jakości smaku, optymalnych parametrów wędzenia i innych tajemnic naturalnego konserwowania wędlin, kiełbas i innych wyrobów. – Codziennie produkujemy aż 7 ton wędlin w naszych zakładach – oblicza Monika Berger. – Najważniejszym ogniwem dystrybucji produktów Zakładów Berger są rozsiane w wielu miastach Górnego Śląska własne sklepy firmowe, jest ich już blisko 50.

To właśnie w nich klienci wybierają pełen wybór śląskich kiełbas, szynki i wędzonek sygnowanych znakiem Berger. W wielu tych sklepach można spot-

kać hostessy w śląskich strojach ludowych, bo firma dba o śląskie tradycje: – My sōm Ślōnzoki – podkreślają pracownicy i menadżerowie zakładów.

Podjęcie przez właścicieli w 1997 roku decyzji o budowie nowego zakładu miało za zadanie stworzenie nowej jakości oraz podwyższenie standardu produkcyjnego, do czego przywiązują szczególnie dużą wagę. Wybudowano obiekt o nieporównywalnie większej przestrzeni produkcyjnej i magazynowej, w którym zastosowano nowoczesne linie technologiczne. Oddano do użytku linię uboju trzody chlewnej, wyposażoną w najnowocześniejszy sprzęt, który gwarantuje wyroby najwyższej jakości.

Firma wdrożyła i utrzymuje Zakładowy System Analizy Zagrożeń i Kontroli w Punktach Krytycznych tzw. HACCP od 2004 roku, a także zakłady są pod stałym nadzorem powiatowego lekarza weterynarii. Wszystkie używane w zakładach linie technologiczne, maszyny i urządzenia spełniają wymogi przepisów sanitarnych i bezpieczeństwa obowiązujące w krajach Unii Europejskiej.

(ac)

#### Wōsztowe problemy

Na masarskim sztandzie  
Wōsztj se lygajōm.  
Mierznie im sie, cyjriōm,  
Odleżny majōm,  
Lecz wōszt od Bergera  
Niy doświadczy tego,  
Bo go kōżdy Polok  
Kupi za piyrszego.

#### Futer dlo smoka

Smok wawelski sie nenuwuje:  
Czym sie tukej mie futruje?  
Już ksiynzniczek niy chca zjō-  
dać!  
Musicie co lepsze podać!  
O! Dejcie mi tu grzōnego  
Wōsztu ślōnskigo!

Marek Szofitysek



# Europejski rynek niewolników, czyli z biedy w kłopoty



Coraz więcej Polaków pracuje i mieszka na Zachodzie. Spotyka się ich w Berlinie, Hamburgu, Bremie, Dortmundzie... Widoczni, od razu rozpoznawalni, choć na ogół mają wewnętrzne przekonanie, że niczym nie różnią się od innych, miejscowych, że łatwo wrosli w niemiecką, dostatnią rzeczywistość

**W**rozmaitym wieku, z bagażem niewielkim, podręcznym, i tym, który smutkiem maluje się na obliczach zamysłonych, posępnych, znaczących przeżyciami.

Przez dworzec autobusowy w Hamburgu, zwany ZOB przewijają się każdego dnia setki naszych rodaków. Nie wszyscy z zamiarem powrotu autobusem do domu. Przychodzą, by pogadać, nawiązać znajomości, rozjeżdżać się, spotkać. To taki punkt zborny. Jeden z licznych w centrum miasta.

Ładna dziewczyna, powracająca do domu pod Gdańskiem, dała się zaprosić na kawę do pobliskiego tureckiego barku, przy stanowisku dwunastym. Wraca do Polski przemęczona, pełna trosk i niepokojów. Przez cztery miesiące pracowała w swojej kuzynki w Ahrensburgu.

- To zamożna kobieta, z Niemcem ożeniona, mądra i zaradna, taka, co to świat wciągnąć poznaje - mówiła oży-

wiona, bo najwyraźniej kawa i francuski rogalik ją wyluzowały i dodały energii. Mówiła więc z przejęciem o kuzynce, która z mężem ma salon samochodowy i sprzedaje najnowsze mercedesy, a zimą wyrusza w rejsy po ciepłych oceanicznych wodach wokół Ameryki Południowej. Opowiadała, jak to im pomagała w domu; prała, prasowała, sprzątała i gotowała, jak porcje pierogów i pojemniki bigosu, a także gulaszu zamroziła im na najbliższe pół roku. Krewni chwalił nieustannie, że bez roboty usiedzieć nie może, że bez niej kiepsko by miały dzieci, psy, teściowie i sąsiedzi nawet...

Mawiali, że dziury w powietrzu nie wypatrywała, tylko jak ta mrówka się uwijała z odkurzaczem, ścieraczką i miotłką, gdy była potrzebna. Zapytana o to, ile otrzymała za wysiłek i serce, za te miesiące rozłąki z córkami i własną matką, nie bardzo chciała powiedzieć. Dopiero po dłuższej chwili wyznała, że za cały ten trud otrzymała 600 euro, nieco ubrań po

Godzinami by opowia-

dać, jak to człowiek człowiekowi potrzebny - skomentowali tę opowieść przygodnie poznani na dworcu polscy młodzieńcy i też zale swoje wylewali, czekając na autobus do Berlina.

Mieli nadzieję, że pracę tam znajdą, że ulokują się gdzieś u znajomych i jakoś do lata przetrwają. - Do kraju nie ma po co wracać - dowodzili - bo znowu trzeba będzie z renty babci, lub ojca żyć i tyle marudzenia wysłuchiwać, gdy o pięć złotych chodzi lub o paczkę papierosów.

Z dworca autobusowego ZOB już tylko kilka kroków do Dworca Głównego w Hamburgu. Tu spotkać można o każdej porze dnia, przybywających od strony Stein-

dammu, krewkich, a nawet zadziornych Polaków. Łatwo trafić na takich, którzy opowiadają, że przyjęli do pracy, harowali jak należy, lecz obiecanej zapłaty nie otrzymali i nie mają za co powrócić do domów.

Sytuacja, w jakiej się znaleźli połączyła wielu z nich

więziami przyjaźni i serdeczności, które od dawna nie zaznali. Dzielił się papierosami, przyrzekał sobie wzajemną pomoc w dochodzeniu do sprawiedliwości. Nie utracili wiary w sens wartości ponadczasowych, choć zgodnie przyznają, że życie obeszło się z nimi okrutnie.

Przy odgruzowywaniu

planowo wysadzonej ładunkami wybuchowymi fabryki nas zatrudnili, a na koniec tygodnia przepadli i nawet grosza nie dali. Nawet do widzenia, nie powiedzieli! - Żali się Tomek. - Dobrze, że tu nocą takie specjalne busy jeżdżą i że nakarmią człowieka, zatroszczą się, bo by człowiek zdechł!

Nielatwo ustalić, kto ich skrzywdził tymi obietnicami dobrej zapłaty i późniejszym cwaniactwem. Okazało się, że ci młodzi ludzie, uciekając od biedy, wdepnęli w jeszcze większe kłopoty, lecz nadziei nie tracą i wierzą, że jeszcze staną na nogi i swoje odzyskają. - Tak to jest przecież na tym europejskim rynku niewolniczym - komentują sarkastycznie, popijając sycylijskie czerwone wino z kartonika, w ociekaniu na powrót do Polski albo szykując się na kolejne etapy pobytu i pracy w dość rozczarowującym jednak, niemieckim kraju.

Właszcza ten o imieniu Tomek potrafi przekonać, że świat jest piękny, a ludzie jednak serdeczni. Reklajonuje chętnie, jak to stał pewnego dnia pod apteką z wypisanym na kartonie tekstem, że bierze pieniądze na powrót do Polski. W kilka godzin ponad stówę ubierał. Starsze panie maślane ciasto i bułeczki mu przynosiły, kubeczek herbaty i witaminy dostał od aptekarek, a nawet ciepły szalik i 5 dolarów ktoś mu podarował. - Najgorszy są nasi, te cwaniaki, co nas zwerbowali, co w Koszalinie i Łęborku złote góry obiecywali po przyjeździe do Niemiec, niby na pewną robotę za spore pieniądze!

Przy odgruzowywaniu

Przy odgruzowywaniu

Przy odgruzowywaniu

Przy odgruzowywaniu

Przy odgruzowywaniu

Tekst i zdj.:  
Sława Ratajczak



www.jbtrade.eu



515 €

**Narożnik Pikanto**, wym. 173/263 cm. Funkcja spania 130/210 cm. Cały z materiału lub połączony z ekoskórą.



447 €

**Narożnik Linea**, Wym. 190/79/251 cm. Spanie wym. 125/196 cm.



357 €

**Narożnik Fokus**, Wymiary 240/93/146. Spanie wym. 200/139.



472 €

**Narożnik Vera**, Wymiar: 173 x 263 cm. Wymiar pufy: 53 x 53 x 36 Wysokość: 85 cm. Powierzchnia spania: 130 x 210



671,22 €

**Narożnik Senso Bis**, Wymiar: 200 - 175 x 345 cm. Wysokość: 85 cm. Powierzchnia spania: 140 x 300 cm



od 412 €

**Zestaw Satz**, Konfiguracja 3+2+1 w cenie 538 euro. Konfiguracja 3+2 w cenie 412 euro.

Zamówienia tel. + 49 15217936259 lub +31 617784491, + 48 725223109  
e-mail: biuro@jbtrade.eu

POLSKA HURTOWNIA SPOŻYWCZA

OFERUJEMY PRODUKTY FIRM:



EXPOPLUS B.V.

BTW NUMBER: NL851922582B01  
ADDRESS: DIEPENHORSTLAAN 7, 2288 EW RIJSWIJK  
TEL. MOB: +310647602622

WWW.EXPOPLUS.EU

# 12-latka nękana w szkole z powodu... swojego imienia

12-letnia Isis, bo tak ma na imię dziewczynka, od tygodni jest nękana i zastraszana przez starszych kolegów, uczniów w Kennemer College w miejscowości Beverwijk, w pobliżu Haarlem.

Przyczyną jej imię. Isis bowiem nazywa się tak samo jak terrorystyczne państwo islamskie. W ubiegły poniedziałek Isis została zamknięta w szatni przez starszych kolegów. Zamknęto ją na klucz, a klucz jej koleżdy wyrzucili kierując się rzekomą obawą, że 12-latka to terrorystka samobójczyni, która zaraz eksploduje w szkole. Innym razem grupa uczniów wyrwała jej z ręki kartonik z sokiem pomarańczowym, jeden z napastników rzucił go na ziemię i rozdeptał, twierdząc, że to miał być ładunek wybuchowy. Miały kolejne dni, dawni koleżdy obecnie nękają i wyśmiewają dziewczynkę, wołając m.in. „Uwaga, zbliża się zagłada, masz



bombę w plecaku, nie zbliżaj się do mnie, nie chcę cię znać, ja chcę żyć!”

Dziewczyna jest obiektem kpin w szkole, o pomoc wielokrotnie prosiła pedagogów, ale nauczyciele zdają się, nie widzą problemu.

- Wszyscy nękają moją córkę i dokuczają jej na każdym kroku, a najgorsze jest to, że nikt z nauczycieli nie reaguje. Isis boi się chodzić do szkoły - mówi Helena Diaz Schram, matka 12-latki z Kennemer College.

Matka dziewczynki zgłosiła sprawę dyrektorowi szkoły, który jednak nie zamierza wypowiadać się w tej kwestii, twierdząc, że nikt z nauczycieli nie zauważył niepokojących sygnałów. Tymczasem dowodem są

zeznania kilku koleżanek z klasy Isis, twierdzą zgodnie, że dziewczynka nie ma w szkole lekko. Matka Isis nie otrzymała też pomocy w dyrekcji stowarzyszenia szkół ponadpodstawowych, do którego należy Kennemer

College. Jeśli sytuacja się nie zmieni matka nastolatki zamierza wnieść sprawę do sądu o uporczywe nękanie jej córki.

Krzysztof Glogowski

**Berger**  
AD. 1933

ślonskie specjaly

Zakłady Mięsne BERGER  
Irena i Bonifacy Berger Sp. J.  
ul. Pietrzowicka 26  
44-280 Rydułtowy  
www.berger.biz.pl

**Internetowy sklep GRATIS**

Oferta dla spożywczych sklepów stacjonarnych

cała europa

wsparcie centrali szkolenia i materiały

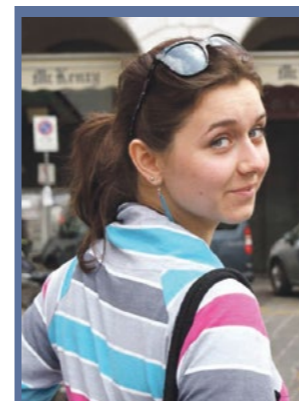
pomoc w marketingu

**TEL. +48 725 223 109**

www.eZakupy123.pl

# To jak stawianie namiotu

Na pytania czytelników odpowiada psycholog, seksuolog Jessica Swoboda



Jessica Swoboda  
psycholog, seksuolog.

- Każdy problem można rozwiązać, ale nie zawsze można zrobić to samemu. Jestem do waszej dyspozycji. Masz problem? Napisz: redakcja@eurotrader321.pl

Wspólnie coś zaradzimy.

Wszystkim czytelnikom zapewniamy pełną anonimowość. Nie wymagamy podawania danych personalnych.

Do naszej redakcji napisał Zbigniew z Hamburga:

Jak to wytłumaczyć mojej żonie, że jestem już w wieku średnim, po pięćdziesiątce, a mężczyźni w takim wieku i starsi potrzebują większej uwagi partnerki? Trudniej jest uruchomić maszynę, potrzebujemy czułości, dotknąć, umiejętnego „postawienia namiotu”.

A moja żona robi to na chybcika, wydaje jej się, że szybko, dynamicznie to znaczy podniecająco i atrakcyjnie, a tak już nie jest w wieku. Próbowalem to żonie wytłumaczyć, ale jej się wydaje, że oczekiwanie długotrwałego dotknięcia jest przejawem egoizmu, czy próbą wykorzystania, a nawet upokorzenia partnerki. Gdy ją wprost poprosiłem o długie, delikatne dotknięcia, to ją to zirykowało. A może przeczytała ten artykuł?

Zbyszek

Radzi psycholog, seksuolog Jessica Swoboda:

- Specjaliści seksuolodzy znają ten problem, który dotyczy mężczyzn w wieku 50+. Natura wyposaża mężczyzn w mechanizm dawania życia, ale w czasach pierwotnych żyliśmy znacznie krócej (około 40 lat), a okres rozrodczości w naturalnych warunkach ograniczał się do wieku młodzieńczego. A potem – jak to ujęła dr Michalina Wisłocka w słynnej książce pt. „Sztuka kochania. W dwadzieścia lat później” – potencja mężczyźni w wieku średnim i starszym już naturze nie jest potrzebna, bo tylko ludzie młodzi w warunkach naturalnych mogli zapewnić opiekę nad potomstwem. Tak nas ukształtowała

ewolucja. Organizm każdego z nas zmienia się z czasem. Po 40. roku życia mężczyźni doświadczają zmniejszenia wydzielania hormonów. Niewątpliwie, wpływ na to ma także styl życia – nadużywanie alkoholu, palenie papierosów, nieprawidłowa dieta czy brak aktywności fizycznej.

Jedną z najczęstszych przyczyn zaburzeń erekcji jest andropauza (zmniejszenie się syntezy testosteronu i androgenów nadnerczowych) w wyniku starzenia. Do powstania wzrodu niezbędne jest prawidłowe funkcjonowanie śródbłonki, wysięlającego m.in. naczynia krwionośne, w którym produkowany jest niezbędny do powstania wzrodu tlenek azotu. Wpływa on na rozluźnienie żył i napływ krwi tętniczej do prącia, które się powiększa i uszywnia. W przypadku miążdźcy czy cukrzycy tlenek azotu może nie być produkowany w wystarczających ilościach.

Problemy mogą więc mieć swoje źródło również w krążeniu, np. miążdźcy. Oczywiście, są to tylko przykłady, a lista potencjalnych powodów jest znacznie dłuższa. Być może Pana problem w sferze seksualnej wynikać więc z problemów zdrowotnych, wtedy konieczna byłaby konsultacja z lekarzem. Absolutnie odradzam stosowanie na własną rękę preparatów wspomagających – przy niewłaściwym stosowaniu i niewykrytych wcześniej problemach, nawet viagra może poważnie zaszkodzić.

Jednak, odchodząc od kwestii zdrowotnych, należy też pamiętać, że nie tylko



• Dla wielu mężczyzn po pięćdziesiątce, seks staje się trudnym tematem.

kobiety potrzebują bliskości. Mężczyźni również potrzebują dodatkowych bodźców, nie tylko wzrokowych. Pobudzenie ustami przez partnerki ma dla nich ogromne znaczenie. Delikatny dotyk, ciepło i wilgość ust zwiększają napływ krwi do penisa, pobudzają hormonalnie, wpływają na siłę wzrodu. Może warto po prostu zwrócić na to uwagę partnerce? Wbrew pozorom, nie tylko Wy macie czasem problem z odczytywaniem sygnałów. Nie dajcie się zwieść potocznym wyobrażeniom – my, kobiety, choć nasza intuicja jest znaną, przysłowiową, jednak zadziwiająco często gubimy się w domysłach, czego oczekuje partner.

**Komentuje Starszy Pan:** Kobiętom wydaje się, że pieszczoty ustami jakoby miały je upokorzać albo sugerować proweniencję tzw. „zdziw” i dlatego unikają tych czynności. A mężczyźni trudno jest wprost powiedzieć swojej partnerce, że bardzo tego potrzebuje. Bo

to mężczyzna czułby się upokorzony, gdyby musiał o to prosić, a jeszcze usłyszeć odmowę. A nawet spełnienie przez partnerkę takiej prośby wprost wyartykułowanej, odbierane jest przez mężczyzn jako upokorzenie, bo czują, że to czynność wymuszona na partnerce, na przykład szantażem emocjonalnym albo – nie wiadomo – co gorsze, szantażem finansowym. Oj, zdarza się usłyszeć od kogoś, jak nawzajem sobie podpowiadają, że aby uzyskać pieniądze na zakup atrakcyjnej kiecki albo drogiej torebki, to trzeba się mężowi dobrze przypodobać.

Przykra jest taka świadomość, że bliskość jest wymuszona jakimś czynnikiem odległym od romantycznych relacji z partnerką. Najpiękniej jest, gdy partnerka sama wie, jak to jest ważne dla jej mężczyzny i albo sprawia jej to przyjemność albo chociaż udaje, że daje jej to satysfakcję i poczucie bliskości z partnerem, który jest dla niej

ważny. To jak stawianie namiotu – postawicie go, nasze partnerki, cierpliwie, umacniając go z każdej strony, długo, dokładnie, z zaangażowaniem i z radosnym oczekiwaniem na rezultaty, a nie na chybcika, byle jak, byle szybko, bo rezultat nie będzie tak satysfakcjonujący, jak mógłby być.

Mężczyźni w wieku średnim i starszym głośno nam tego nie powiedzą, jak bardzo potrzebują zwiększonej uwagi, ciepła, pozytywnego nastawienia, cierpliwości... tak cierpliwości w tych czynnościach, które w wieku młodzieńczym były niecierpliwie, szybkie, nawet nagłe, ale w wieku starszym potrzebujemy czasu, powolnego i stopniowego dochodzenia do sprawności, aby dobrze zadziałać. Peszmy się, gdy partnerka okazuje zniecierpliwienie i nie ma dla nas czasu. Pośpiech w tych sprawach nie jest przez nas, starszych panów, pożądany.

(ac)



Eurotrader 321 to Zespół Agentów specjalizujących się w poszukiwaniu zbytu na rynkach nowoczesnych i tradycyjnych zachodniej Europy, Czechach oraz w krajach byłego Związku Radzieckiego.

Zapraszamy producentów, exporterów do nawiązania współpracy.

www.eurotrader321.pl

Zainteresowane firmy prosimy o kontakt:  
0048 725223109  
0048 603903979  
e-mail info@eurotrader321.pl

Po co wychodzić z domu?

Kliknij. Zamów....

AKurierDostarczy.pl



Meble prosto od producenta z dostawą do domu

E-SHOP www.jbtrade.eu

MEBLE

# Coś słodkiego z Wielkopolski

Czyli... szneki z glancem oraz drożdżówki z lukrem po poznańsku



**Szneki z glancem to okrągłe drożdżówki spiralnie skręcone na kształt ślimaka, polane lukrem. Pochodzą z Wielkopolski. Obecnie popularne w całej Polsce ze wieloma nadzieniami.**

Zabieram was tym razem w podróż do Wielkopolski, krainy gzi, pampuch, czerniny i rogali marcińskich. Przedstawiam przepis na deser, który jada się w tym regionie od lat, czyli drożdżówki z lukrem, zwane sznekami z glancem. W języku niemieckim: schnecke oznacza ślimaka. Szneki to okrągłe drożdżówki w kształcie muszli ślimaka, polane lukrem (z niem. glanz - połysk). Obecnie często wzbogacone są grubą warstwą kruszonki, czasem nadzieniem budyniowym czy serowym albo owocami.

Dawniej spożywano je wyłącznie polane lukrową pomadą. W okresie międzywojennym szneki z glancem cieszyły się dużym powodzeniem zwłaszcza wśród dzieci i młodzieży, ale także dorosłych. Były najchętniej kupowaną przekąską. Kosztowały 5 groszy. Te z makiem były dwa razy droższe.

„Moja pani, teraz to szneki z glancem coraz mniejsze, a coraz droższe”.

Szneki z glancem na stałe wpisały się w gwarze poznańskiej jako drożdżówki z lukrem. Choć pamiętamy, że nazwa ta dotyczy wyłącznie bułeczek drożdżowych skręconych spiralnie, nie zaś wszystkich słodkich bułek. W Niemczech popularne są z dodatkiem rodzynków. Szneki z glancem prawdziwie błyszczą od lukru! To dobry pomysł na deser, choć w Wielkopolsce

jadano i jada się je nadal nawet na śniadanie, popijając kubkiem kakao czy herbaty.

„Najlepszy frasz dla człowieka to poznańska z glancem szneca.”

Kto ja wpucnie chociaż raz, Ten zrozumie, co to frasz! A nie-byle jakie jadlo, Co górą weszło, A dołem wypadło!”

Ze słownika gwary poznańskiej

Szneki jako typowe drożdżówki nie są wcale skomplikowane w przygotowaniu. Trzeba tylko odczekać godzinę, aż ciasto wyrosnie. Są mięciutkie, puchate, przesycone lukrową słodyczą. Bardzo smaczne! Zrobiłam pół na pół tradycyjne szneki z glancem



• Szneki to świetny pomysł na podwieczorek w gronie bliskich.

oraz wersję na bogato - z lukrem i kruszonką, aktualnie najchętniej kupowaną w stolicy Wielkopolski - Poznaniu. Które lepsze? Ja wybrałabym te z kruszonką. Zresztą spróbujcie sami.

(12 sztuk)  
Składniki:  
- 500 g mąki pszennej  
- 150g masła lub margaryny  
- 3 dag świeżych drożdży  
- 1 jajko + 2 żółtka  
- 1 szklanka mleka  
- 2 łyżki cukru  
- 1 cukier waniliowy  
- ¼ łyżeczki soli

Kruszonka (opcjonalnie):  
1 część masła lub margaryny - 1/3 kostki  
1 część cukru - 1/3 szklanki  
2 części mąki - 2/3 szklanki

Masło pokroić w kostkę. Wszystkie składniki utrzeć palcami w miseczce, dokładnie rozkruszyć, aż powstanie kruszonka. Można dodać aromat lub cukier waniliowy.

Lukier do polania:  
- ½ szklanki cukru pudru  
- 1 łyżka soku z cytryny  
- 1 łyżka gorącej wody

Powyższe składniki wymieszać w miseczce.

Z pół szklanki ciepłego mleka, drożdży, łyżeczki cukru i 1 łyżki mąki zrobić rozczyn, wymieszać, przykryć i odstawić na 15 minut w ciepłe miejsce. Masło stopić w rondelku i odstawić do ostudzenia. Żółtka utrzeć z cukrem i cukrem waniliowym, dodać jajko, szczyptę soli, wyrosnięty rozczyn, resztę mleka oraz mąkę. Dokładnie wyrobić ciasto. Następnie dodać przestudzone masło. Dalej wyrabiać, aż ciasto będzie odchodziło od ręki. Z ciasta odrywać kawałki, formować dłońmi waleczki grubości ok. 2 cm, następnie zawijać je spiralnym ruchem na około w ślimaczki. Bułeczki układać na blasze wyłożonej papierem do pieczenia, przykryć ściereczką i pozostawić do wyrosnięcia w ciepłym miejscu na ok. 1 godzinę. Rozgrzać piekarnik do 180°C, drożdżówki posmarować z wierzchu mlekiem i ewentualnie kruszonką. Piec na złoty kolor około 30 min. Składniki lukru utrzeć w miseczce. Ostudzone szneki udekorować lukrem.  
Smacznego!

Helen G., blog kulinarny www. Domowe-Potrawy.pl



## OGŁOSZENIA biznes.eurotrader321.pl

Zamieść ogłoszenie na [www.biznes.eurotrader321.pl](http://www.biznes.eurotrader321.pl)  
a opublikujemy je bezpłatnie w tej gazecie

### NAWIĄŻ WSPÓŁPRACĘ

#### Agencja detektywistyczna

Kontakt:  
przez formularz internetowy na  
[www.biznes.eurotrader321.pl](http://www.biznes.eurotrader321.pl)

Opis  
Agencja Detektywistyczna Black Horn nawiąże współpracę z firmami specjalizujemy się w kompleksowej obsłudze firm usługami takimi jak:

Detektywi  
Ochrona  
Sprzątanie - bezpieczna sprzątaczką

#### Załącz sklep internetowy za darmo

Kontakt:  
+48 725 223 109  
Miejsce: cały kraj/Europa  
Kraj: Polska  
[info@jbtrade.eu](mailto:info@jbtrade.eu)

Opis  
Oferta dla spożywczych sklepów stacjonarnych - dotyczy całej Europy. Automatyczne dodawanie produktów przez centrale, szkolenia, niezbędne materiały reklamowe, pomoc w marketingu. Wszystko zupełnie za darmo. Nie wymagamy umowy prosimy jedynie o umieszczenie reklamy na sklepie i samochodzie dostarczającym produkty. Decyduje kolejność zgłoszeń - nie daj się wyprzedzić i otwórz w swoim mieście Lokalny Sklep internetowy. Zainteresowane osoby prosimy o kontakt telefoniczny, tel. +48 725 223 109 lub +48 603 903 979, [eurotrader321@jbtrade.eu](mailto:eurotrader321@jbtrade.eu).

#### Handel farbami

Kontakt  
+48603903979  
Kraj: Polska/Europa  
[www.matbud.jbtrade.eu](http://www.matbud.jbtrade.eu)

Opis  
Zapraszamy inne firmy handlowców salony meblowe, architektów do nawiązania współpracy handlowej, zostań jednym z nas w grupie gwarantujemy najniższe ceny.

#### Handel oknami Alumplast

Kontakt  
+48 725 223 109  
Kraj: Polska/Europa  
[www.matbud.jbtrade.eu](http://www.matbud.jbtrade.eu)

Opis  
Okna alumplast, wszystkie profile. Zapraszam do współpracy firmy monterów. Okna bezpośrednio z fabryki zapraszam do kontaktu z naszym agentem handlowym.

#### Handel płytkami ceramicznymi

Kontakt  
+48603903979  
Kraj: Polska/Europa  
[www.matbud.jbtrade.eu](http://www.matbud.jbtrade.eu)

Opis  
Zapraszamy inne firmy handlowców salony meblowe architektów do nawiązania współpracy handlowej, zostań jednym z nas w grupie gwarantujemy najniższe ceny.

#### Producent wędlin nawiąże współpracę

Kontakt  
+48603903979  
Kraj: Polska/Europa  
[www.matbud.jbtrade.eu](http://www.matbud.jbtrade.eu)

Opis  
PRODUCENT wędlin w Polsce poszukuje sklepów spożywczych, hurtowni do sprzedaży wędlin na terenie Polski, Czech, Holandii i Niemiec

#### Enekosystem energooszczędne ogrzewanie

Kontakt  
tel. +48 12 333 45 39  
tel. kom. +48 604 524 260  
Kraj: Polska/Europa  
[sekretariat@enekosystem.pl](mailto:sekretariat@enekosystem.pl)

Opis  
Folia grzewcza to cienki i giętki element grzewczy

wykorzystujący szczególne właściwości grafitu. Niewielka grubość rzędu 0,3 mm pozwala na zastosowanie jej w szerokim spektrum: jako ogrzewanie podłogowe, ściennie; do tworzenia grzejników z kamienia lub szkła; system przeciw zaporowaniu luster itp. Folia w zależności od modelu zasilana prądem 230V lub 24V. Produkt posiada badania wykonane w BBJ co potwierdza jego jakość i bezpieczeństwo stosowania. Producentem jest firma Enekosystem - jeden z wiodących producentów folii grzewczej. Oferta dotyczy 1 m<sup>2</sup> - w odróżnieniu od innych ofert w sieci, które odnoszą się do 1 mb! Posiadam również pozostałe elementy niezbędne do wykonania instalacji: przewody, zaciski, podkład izolacyjny, taśmy izolacyjne i termostaty. Dokładnie zaplanowana i sprawdzona strategia sprzedażowa połączona z wysoką jakością produktu, stwarza naszym Partnerom doskonałe warunki do osiągnięcia sukcesów, a Klientom pełne zadowolenie.

### SPRZEDAM

#### Trampolina ogrodowa Bungee

Kontakt:  
[info@eurojumper.pl](mailto:info@eurojumper.pl)  
Miejsce: Januszów  
Kraj: Polska  
[www.eurojumper.pl](http://www.eurojumper.pl)

Opis  
Absolutna nowość na rynku! Bungee trampolina jednoosobowa w wersji ogrodowej. Na pewno wielu z Was kupił swojemu dziecku tę trampolinę.

#### Wafelki Pernigotti z dostawą - cała Europa

Kontakt:  
+48 603 903 979  
[info@jbtrade.eu](mailto:info@jbtrade.eu)

Opis  
Produkt czekoladowy premium Pernigotti bezpośrednio z fabryki Poszukuje hurtowni słodczy sklepy spożywcze sprzedające produkty premium oferujemy bezpośrednio z włoskiej fabryki.

#### Czekolada Pernigotti z dostawą - cała Europa

Kontakt:  
+48 603 903 979  
Miejsce: cały kraj/Europa  
Kraj: Polska  
[info@jbtrade.eu](mailto:info@jbtrade.eu)

Opis  
Produkty czekoladowe premium Pernigotti bezpośrednio z fabryki Poszukuje hurtowni słodczy sklepy spożywcze sprzedające produkty premium oferujemy bezpośrednio z włoskiej fabryki.

#### Kielbasa górską krucha - 4,41€/kg

Kontakt:  
+48 603 903 979  
Miejsce: cały kraj/Europa  
Kraj: Polska  
[info@jbtrade.eu](mailto:info@jbtrade.eu)

Opis  
Kielbasa górską krucha w super cenie 4,41€. Przyjmujemy zamówienia od sklepów spożywczych w Holandii, Belgii i Niemiec sprzedających polskie produkty. Dostawa bezpośrednio do sklepów. Dla stałych odbiorców specjalne promocje. Możliwość organizowania degustacji, wyposażenie sklepu w AGD tel. 015217936259

#### Kuchnie na wymiar

Opis  
Nowoczesne kuchnie do zabudowy, robione na wymiar i wg indywidualnych upodobań klientów wraz ze sprzętem AGD. DO KAŻDEJ KUCHNI TRANSPORT I MONTAŻ SA GRATIS! Tel. +48 603 903 979

#### Europalety jednorazowe

Kontakt:  
+48 698501945  
Miejsce: Grabów  
Kraj: Polska  
Firma: Sitkowski Marek  
[marekpd@o2.pl](mailto:marekpd@o2.pl)

Opis  
Zakład przetwórstwa drewna w Grabowie oferuje sprzedaż palet jednorazowych

sklepy meblowe w całej Europie

E-SHOP  
[www.jbtrade.eu](http://www.jbtrade.eu)

DOŁĄCZ DO NAS!

tel. 603 903 979, 725 223 109

Zamieść swoje ogłoszenia w Eurotrader  
Przekonaj się jak wiele osób zobaczy Twój komunikat  
tel. +48 603 903 979

PROMOCJA z BRAZYLIA

Groszek

WOSEBA

CAFE BRASIL

ARABICA

GOLD

GROSZEK B.V.  
(Groszek Supermarket)  
Zuiderparklaan 26-28,  
2574 HK Den Haag  
☎ 070-346-54-99

CAFE BRASIL 500G 4<sup>99</sup>

ARABICA 500G 4<sup>99</sup>

GOLD 500G 4<sup>99</sup>



# To będzie gorące transferowe lato

Z roku na rok coraz więcej polskich piłkarzy jest rozchwytywanych przez zagraniczne kluby piłkarskie, co ma również wpływ na pozycję i siłę naszej reprezentacji narodowej.

**Kilka tygodni temu pisaliśmy o całkiem realnych przenosinach Roberta Lewandowskiego do Realu Madryt. Jak się okazuje, przejście polskiego napastnika do hiszpańskiego klubu to dopiero początek prawdziwej karuzeli zmian dla naszych rodaków grających za granicą. W kolejce do transferów po Euro 2016 czeka przynajmniej kilku czołowych reprezentantów Polski.**

Na pierwszy ogień ma iść Kamil Glik. Kapitan Torino to bardzo łakomy kęs na rynku transferowym, gdyż obrońca kadry narodowej skupia się nie tylko na bronieniu swojej bramki, ale też zdobywa bramki. Glik według ostatnich doniesień miałby trafić do lidera angielskiej Premier League - Leicester City, gdzie miałby

zastąpić innego Polaka, Marcina Wasilewskiego, który jakoś nie może się przebić do podstawowego składu.

Wielbicielem talentu Glika podobno jest także Claudio Ranieri, który latem będzie poszukiwał wzmocnień w linii obrony. Umowa Marcina Wasilewskiego raczej nie zostanie przedłużona, Wes Morgan i Robert Huth mają już ponad 30 lat, a Lisom potrzebna będzie szeroka kadra przed startem w europejskich pucharach, gotowa na długi sezon.

W kolejce na zmianę czeka też Grzegorz Krychowiak. Pomocnik Sevilli ostatnio co prawda leczył kontuzję, ale jako defensywny pomocnik już teraz znajduje się na liście transferowej czołowych klubów w Europie. - To już koniec wakacji. Teraz wracam do treningów - napisał w jednym z portali 25-letni zawodnik. Według ostatnich doniesień, Polaka w swoim



• Kamil Glik może zamienić słoneczny Turyn na deszczową Anglię.



• Piotr Zieliński także może przenieść się na Wyspy Brytyjskie.



• Grzegorz Krychowiak może trafić do Arsenalu Londyn.

składzie widziałby Arsenal Londyn.

Polacy są w cenie. Na Wyspy miałby też trafić inny pomocnik, Piotr Zieliński, który w tegorocznym sezonie zrobił prawdziwą furorę w

Empoli. We włoskim przeciętniku stał się najważniejszym zawodnikiem.

Dostrzega jego talent trener Liverpoolu, Jurgen Klopp, który ma dobre wspomnienia z pracy z Polakami,

kiedy prowadził Borussia Dortmund. Wówczas grali tam: Robert Lewandowski, Jakub Błaszczykowski i Łukasz Piszczek. W Liverpoolu latem szykuje się spora przebudowa. - Sposób, w

jaki gramy w piłkę jest pod wpływem kilku czynników. Musimy wiele zmienić, by odnieść sukces - powiedział Klopp na konferencji prasowej.

(ad)

## Żużel - startuje najlepsza liga świata

**Właśnie startuje najlepsza liga żużlowa na świecie. Na tym jednak dobre wiadomości się kończą, bo polski żużel wymaga radykalnych zmian.**

Już dawno okres zimowy w żużlowych klubach nie był tak gorący. Większość z nich miała ogromne problemy finansowe, wskutek czego trzeba było zlikwidować drugą ligę, a w rozgrywkach zabraknie kilku klubów. Jedyną wysepką w tej czarnej otchłani jest PGE Ekstraliga, gdzie kilka klubów może pozwolić sobie na transfer każdego zawodnika. Kto będzie w tym roku rozdawał karty w krajowej elicie?

Mistrzowski tytuł chce odzyskać KS Get Well Toruń. Do drużyny grodu Kopernika doszli Martin Vaculik i przede wszystkim Greg Hancock, a na kontrakcie warszawskim jest Grzegorz Walasek. Odeszli zawodzący Jason Doyle oraz Rosjanin Grigorij Łaguta. Do tego jest nowy trener młodzieży, nowa prezes i nowa nazwa drużyny. - Nasza ekipa jest kompletna i nie będzie kosztowała tak dużo. Chcemy się zamknąć w budżecie dziesięciu milio-

nów złotych na sezon. Nie udało się znaleźć sponsora do nazwy zespołu, więc oddaliśmy ją w ręce fundacji wspierającej kontuzjowanych zawodników Get Well - powiedział właściciel klubu Przemysław Termiński.

Kto będzie głównym rywalem torunian w walce o złoto? Przede wszystkim aktualny mistrz Polski Unia Leszno. Ze złotego składu odszedł jedynie wychowanek Przemysław Pawlicki, który nie mógł dogadać z klubem odnośnie nowego kontraktu. W jego miejsce zakontraktowano Peter Kildemanda. Duńczyk miał spory wkład w zdobycie przez Betard Spartę Wrocław srebrnego medalu w sezonie 2015.

Trudne zadanie czeka Betard Spartę. Wrocławianie w tym sezonie będą jeździć jednak w Poznaniu, gdyż ich Stadion Olimpijski jest remontowany, więc stracą atut własnego toru. Dobrym uzupełnieniem aktualnego składu powinien być sprowadzony z Polonii Bydgoszcz Szymon Woźniak. Zawodnik tak tłumaczył swoją decyzję: - Zawsze powtarzałem, że jednym z moich sportowych marzeń jest zdobycie tytułu

mistrza Polski, startując z Gryfem na piersi. Niestety, wszyscy wiemy, ile nasz klub przeżywał w ostatnim czasie zawirowań, niejasności, niepewności i problemów finansowych - ocenił Woźniak.

Sporym osłabieniem jest odejście jednak dwóch Duńczyków i liderów ekipy - Petera Kildemanda i Michaela Jepsena Jensena.

O pierwszą czwórkę powinna bić się też Stal Gorzów, czyli największy przegrany poprzednich rozgrywek, bo Krzysztof Kasprzak na pewno nie powtórzy tak słabego sezonu, jak ostatnio. Zimą w dużych kłopotach finansowych był też klub z Zielonej Góry. Na szczęście dzięki pomocy władz miasta i firmy Ekantor udało się powstrzymać kłopoty. - Zielonogórska drużyna to potęga nie tylko sportowa, ale również marketingowa. Jesteśmy dumni, że w wyniku szybkiego rozwoju firmy Ekantor.pl możemy objąć klub sponsoringiem tytułarnym - napisał w specjalnym oświadczeniu Dyrektor Zarządzający Ekantor.pl, Kamil Miłkowski.

O utrzymanie w lidze powinni starać się także GKM Grudziądz oraz beniaminek ROW Rybnik. Zespół ze



• Martin Vaculik także zdecydował się na transfer do Torunia.



• Szymon Woźniak po raz pierwszy zdecydował się odejść z Polonii Bydgoszcz.

Śląska w przerwie zimowej wzmocnił się między innymi Andreasem Jonssonem, Grigorijem Łagutą i Rune Holta. Z kolei w Grudziądzu postanowiono zatrzymać większość składu z poprzedniego sezonu, który zakończył się spadkiem do I ligi. Jednak ze względu na kłopoty Stali Rzeszów to właśnie MrGarden GKM Grudziądz został w PGE Ekstralidze.

(ad)

### Najważniejsze transfery

**Peter Kildemand:** Z Betard Sparta Wrocław do Unii Leszno

**Greg Hancock:** Ze Stali Rzeszów do KS Get Well Toruń

**Przemysław Pawlicki:** Z Unii Leszno do Stali Gorzów

**Szymon Woźniak:** Z Polonii Bydgoszcz do Betard Sparty Wrocław

**Andreas Jonsson:** Z Ekantor.pl Falubaz Zielona Góra do ROW Rybnik

**Grigorij Łaguta:** Z KS Get Well Toruń do ROW Rybnik

**Michael Jepsen Jensen:** Z Betard Sparta Wrocław do Stali Gorzów

**Rune Holta:** Z Ostrovia Ostrów Wielkopolski do ROW Rybnik

**Martin Vaculik:** Z Unii Tarnów do KS Get Well Toruń